

**MINISTERE DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**

F. 85 — 1228 (85 — 903)

**1er MARS 1985.** — Arrêté royal fixant les échelles de traitements des grades particuliers du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Erratum

Il faut lire à l'article 3 de l'arrêté royal précité, publié dans le *Moniteur belge* du 23 mai 1985 :

Art. 3. Par dérogation à l'article 1er, est fixé dans l'échelle de traitement 35/2, le...

au lieu de :

Art. 3. Par dérogation à l'article 1er, est fixé dans l'échelle de traitement 34/3, le...

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 85 — 1229

**22 MAI 1985.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 septembre 1964 relatif aux personnes agréées en qualité de volontaires de la coopération avec les pays en voie de développement

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 29 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 24 septembre 1964 relatif aux personnes agréées en qualité de volontaires de la coopération avec les pays en voie de développement, notamment l'article 6, sexies, y inséré par l'arrêté royal du 9 février 1979;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 décembre 1984;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'article 6, sexies, § 1er, de l'arrêté royal du 24 septembre 1964 relatif aux personnes agréées en qualité de volontaires de la coopération avec les pays en voie de développement, inséré par l'arrêté royal du 9 février 1979, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Peuvent bénéficier d'un bulletin de réquisition couvrant leurs frais de voyage pour se rendre de l'aéroport national de Bruxelles à l'aéroport le plus proche de leur lieu d'affectation les volontaires agréés, ainsi que les membres de leur famille qui n'en bénéficient pas eux-mêmes en qualité de volontaire agréé. »

**Art. 2.** L'article 7, quater, du même arrêté, abrogé par l'arrêté royal du 22 février 1984, est rétabli dans la version suivante :

« Article 7, quater.

§ 1er. Les frais administratifs relatifs à la sélection, au recrutement, à la formation, à l'encadrement et à la réintégration, exposés par les associations reconnues en application de l'article 4 sont supportés par le Trésor public à raison d'un montant forfaitaire de 2 000 F par an et par personne agréée en qualité de volontaire.

§ 2. Ce montant sera versé aux associations sur présentation d'une déclaration de créance établie au cours du mois de janvier de chaque année et indiquant le nom et le numéro matricule des volontaires agréés le 31 décembre de l'année précédente. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1985.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN OPENBAAR AMBT**

N. 85 — 1228 (85 — 903)

**1 MAART 1985.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt. — Erratum

In het artikel 3 van het voornoemd koninklijk besluit bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 mei 1985 dient gelezen :

Art. 3. In afwijking van artikel 1 wordt vastgesteld in de weddeschaal 35/2, de...

in plaats van :

Art. 3. In afwijking van artikel 1 wordt vastgesteld in de weddeschaal 34/3, de...

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 85 — 1229

**22 MEI 1985.** — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 24 september 1964 betreffende de personen die worden erkend in de hoedanigheid van vrijwilliger voor de samenwerking met de ontwikkelingslanden

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 29 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 1964 betreffende de personen die worden erkend in de hoedanigheid van vrijwilliger voor de samenwerking met de ontwikkelingslanden, inzonderheid op artikel 6, sexies ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 februari 1979;

Gelet op het akkoord van Onze Minister voor Begroting, gegeven op 12 december 1984;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 6, sexies, § 1, van het koninklijk besluit van 24 september 1964 betreffende de personen die worden erkend in de hoedanigheid van vrijwilliger voor de samenwerking met de ontwikkelingslanden, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 februari 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De erkende vrijwilligers, alsmede de leden van hun gezin die er niet zelf als erkend vrijwilliger in aanmerking voor komen, kunnen een reisorder krijgen ter dekking van hun reiskosten om zich van de nationale luchthaven van Brussel te begeven naar de luchthaven die het dichtst bij hun plaats van aanwijzing ligt. »

**Art. 2.** Artikel 7, quater, van hetzelfde besluit, opgeheven bij het koninklijk besluit van 22 februari 1984, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Artikel 7, quater.

§ 1. De beheerskosten betreffende de selectie, de werving, de opleiding, de omkadering en de herintegratie, die door de bij toepassing van artikel 4 erkende verenigingen zijn gemaakt, worden door de Staatskas gedragen naar rata van een forfaitair bedrag van 2 000 F per jaar en per als vrijwilliger erkende persoon.

§ 2. Dit bedrag wordt aan de verenigingen gestort na overlegging van een schuldvordering, die ieder jaar in januari wordt opgemaakt en die de naam en het registratienummer van de op 31 december van het voorgaande jaar erkende vrijwilligers vermeldt. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

Art. 4. Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 1985.

**BAUDOUIIN**

Par le Roi :  
Le Ministre des Relations extérieures

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,  
F.-X. de DONNEA

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE  
EXTERIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT  
ET MINISTÈRE DES FINANCES

F. 85 — 1230

18 JUIN 1985. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer pour le troisième au douzième degré de la hiérarchie

BAUDOUIIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 juillet 1963 relative à la Sécurité Sociale d'Outre-Mer, notamment l'article 1er;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967, l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967, la loi du 30 juin 1975 et l'arrêté royal n° 3 du 24 décembre 1980;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 14 septembre 1984;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 septembre 1984;

Vu l'arrêté royal du 29 novembre 1979, déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 10 août 1981;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'avis n° 12.194/L/P de la Commission permanente linguistique, en date du 25 juin 1981;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Relations extérieures,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Les emplois du troisième au douzième degré de la hiérarchie à l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer, sont attribués aux cadres linguistiques conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 22 mei 1985.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,  
F.-X. de DONNEA

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE  
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN MINIS-  
TERIE VAN FINANCIËN

N. 85 — 1230

18 JUNI 1985. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid voor de derde tot de twaalfde trap van de hiërarchie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese Sociale Zekerheid, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 11, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967, het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967, de wet van 30 juni 1975 en het koninklijk besluit nr. 3 van 24 december 1980;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 september 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 november 1979, tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid die een zelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 augustus 1981;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

Gelet op het advies nr. 12.194/L/P van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 25 juni 1981;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De betrekkingen van de derde tot de twaalfde trap van de hiërarchie bij de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid, worden over de taalkaders verdeeld overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.